

Journals

No. 100

Tuesday, June 10, 2014

10:00 a.m.

Journaux

N^o 100

Le mardi 10 juin 2014

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(3.3). — Sessional Paper No. 8560-412-1000-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of Auditor General on the Export Development Canada's Environmental Review Directive and other environmental review processes, pursuant to the Export Development Act, R.S. 1985, c. E-20, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-412-873-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-2421, 412-2433, 412-2492, 412-2498, 412-2499, 412-2500, 412-2516, 412-2517, 412-2527, 412-2528, 412-2538, 412-2539, 412-2570, 412-2572, 412-2584, 412-2585, 412-2588, 412-2598, 412-2599, 412-2634, 412-2637, 412-2653 to 412-2655, 412-2657, 412-2674, 412-2677, 412-2680 and 412-2685 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-13.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3). — Document parlementaire n^o 8560-412-1000-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général sur la Directive en matière d'évaluation environnementale et d'autres processus d'examen environnemental d'Exportation et développement Canada, conformément à la Loi sur le développement des exportations, L.R. 1985, ch. E-20, par. 21(2). — Document parlementaire n^o 8560-412-873-01. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 412-2421, 412-2433, 412-2492, 412-2498, 412-2499, 412-2500, 412-2516, 412-2517, 412-2527, 412-2528, 412-2538, 412-2539, 412-2570, 412-2572, 412-2584, 412-2585, 412-2588, 412-2598, 412-2599, 412-2634, 412-2637, 412-2653 à 412-2655, 412-2657, 412-2674, 412-2677, 412-2680 et 412-2685 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-412-1-13.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Liaison Committee, presented the Third Report of the Committee (Committee Activities and Expenditures for the period of April 1, 2013 to March 31, 2014). — Sessional Paper No. 8510-412-108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 15th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Denis Blanchette for Randall Garrison

Standing Committee on Official Languages

Nycole Turmel for Manon Perreault

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Tyrone Benskin for Manon Perreault

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Côté (Beauport—Limoilou), seconded by Ms. Papillon (Québec), Bill C-612, An Act to amend the Auditor General Act and the Federal Sustainable Development Act (port authorities), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 15th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning the protection of the environment (No. 412-3493);

— by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-3494 and 412-3495);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité de liaison, présente le troisième rapport du Comité (Dépenses et activités des comités pour la période du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014). — Document parlementaire n° 8510-412-108.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 15^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Denis Blanchette remplace Randall Garrison

Comité permanent des langues officielles

Nycole Turmel remplace Manon Perreault

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Tyrone Benskin remplace Manon Perreault

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Côté (Beauport—Limoilou), appuyé par M^{me} Papillon (Québec), le projet de loi C-612, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général et la Loi fédérale sur le développement durable (administrations portuaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 15^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-3493);

— par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-3494 et 412-3495);

— by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), one concerning the grain industry (No. 412-3496);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-3497 and 412-3498);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning VIA Rail (No. 412-3499);

— by Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), one concerning the grain industry (No. 412-3500) and one concerning abortion (No. 412-3501);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-3502);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the grain industry (No. 412-3503) and two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-3504 and 412-3505);

— by Mr. Casey (Charlottetown), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3506).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-477 and Q-481 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-470 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to government records on the Manolis L. since its construction in 1980, what are the details of documents, memos, correspondence, reports, or any other forms of information that exist, broken down by (i) department, (ii) date, (iii) file or reference numbers, (iv) type of record, (v) purpose, (vi) title, (vii) summary, (ix) contents, (x) availability? — Sessional Paper No. 8555-412-470.

Q-473 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to disabled RCMP veterans who are trying to end the reduction of long-term disability benefits by the amount of their Veterans Affairs Canada disability pension: (a) how many Members of Parliament (MP) wrote to the Minister of Veterans Affairs with respect to the issue identified above for each of the years from 2010 to 2014; (b) how many Conservative MPs wrote to the Minister with respect to the above issue for each of the years from 2010 to 2014; (c) what was the total amount of money spent by all government departments and agencies on the disabled RCMP members' class action lawsuit, including outside legal counsel; and (d) what is the estimated cost for settling the RCMP class action lawsuit? — Sessional Paper No. 8555-412-473.

Q-474 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to disabled Canadian Forces veterans who are trying to obtain fair compensation with settlements under the New Veterans Charter (NVC): (a) how many Members of Parliament

— par M. Eyking (Sydney—Victoria), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-3496);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), deux au sujet du Code criminel du Canada (nos 412-3497 et 412-3498);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de VIA Rail (n° 412-3499);

— par M. Schellenberger (Perth—Wellington), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-3500) et une au sujet de l'avortement (n° 412-3501);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 412-3502);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-3503) et deux au sujet du Code criminel du Canada (nos 412-3504 et 412-3505);

— par M. Casey (Charlottetown), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-3506).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-477 et Q-481 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-470 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne les dossiers du gouvernement sur Manolis L. depuis sa construction en 1980, quels sont les détails des documents, des notes, de la correspondance, des rapports ou de toute autre forme d'information qui existe, ventilés par (i) ministère, (ii) date, (iii) numéros de référence ou de dossier, (iv) type de document, (v) objectif, (vi) titre, (vii) résumé, (ix) contenu, (x) disponibilité? — Document parlementaire n° 8555-412-470.

Q-473 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les vétérans de la GRC blessés qui souhaitent que l'on cesse de soustraire de leurs prestations d'invalidité de longue durée le montant de leur pension d'invalidité d'Anciens Combattants Canada : a) combien de députés ont écrit au ministre des Anciens Combattants à ce sujet au cours de chacune des années de 2010 à 2014; b) combien de députés conservateurs ont écrit au Ministre à ce sujet au cours de chacune des années de 2010 à 2014; c) à combien s'élèvent au total les fonds dépensés par tous les ministères et organismes gouvernementaux pour le recours collectif des vétérans de la GRC blessés, en comptant les conseillers juridiques externes; d) quels sont les coûts estimatifs du règlement du recours collectif de la GRC? — Document parlementaire n° 8555-412-473.

Q-474 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les anciens combattants invalides des Forces canadiennes qui essaient d'obtenir une indemnité équitable au moyen de règlements conclus conformément à la nouvelle

wrote to the Minister of Veterans Affairs with respect to fair compensation for injured veterans under the NVC, for each of the years from 2006 to 2014 inclusive; (b) what is the total amount of money spent by all government departments and agencies, excluding the Department of Justice, from October 2013 to the present, on the Equitas Society class action lawsuit; (c) what is the total amount of money spent by the government to hire outside legal counsel from October 2013 to the present on the Equitas Society class action lawsuit; and (d) what is the total amount of money spent by all government departments and agencies on the Equitas Society class action lawsuit from October 2012 to the present, including all costs associated with the work of Department of Justice? — Sessional Paper No. 8555-412-474.

Q-475 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to homeless veterans: (a) what programs from Veterans Affairs Canada (VAC) are in place to assist homeless veterans; (b) what programs are in place by other government departments, if applicable, to assist homeless veterans; (c) what organizations are working in partnership with VAC to provide support to homeless veterans, broken down by province; (d) what is the annual breakdown of contributions issued to organizations working in partnership with VAC on veterans' homelessness from 2009 to 2013 inclusively, further broken down by province; (e) how much did VAC spend on veterans' homelessness annually from 2009 to 2013 inclusively; (f) what are the details of VAC's evaluation of the effectiveness of their financial contribution and program delivery for the partnership defined in (c); (g) is VAC considering a plan for a national coordinated effort to support homeless veterans and, if so, what are the details; (h) how many homeless veterans have been identified annually by VAC, from 2009 to 2013 inclusively; (i) how many homeless veterans have been identified by organizations working in partnership with VAC annually from 2009 to 2013 inclusively, broken down by province; (j) how many homeless veterans identified in (h) and (i) are now in receipt of departmental benefits or services; (k) what is the breakdown of the type of departmental benefits or services the homeless veterans received from 2009 to 2013; (l) what are the planned expenditures by VAC for homeless veterans for the next five years; and (m) what are the planned expenditures by VAC for organizations working in partnership with VAC to provide support to homeless veterans? — Sessional Paper No. 8555-412-475.

Q-476 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the province of Alberta, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality and the

Charte des anciens combattants (NCAC) : a) pour chaque année de 2006 à 2014 inclusivement, combien de députés ont écrit au ministre des Anciens Combattants au sujet d'une indemnité équitable pour les anciens combattants blessés conformément à la NCAC; b) quel est le montant total consacré par l'ensemble des ministères et organismes fédéraux, à l'exclusion du ministère de la Justice, d'octobre 2013 jusqu'à aujourd'hui, en tant que partie défenderesse dans le recours collectif intenté par l'Equitas Society; c) quel est le montant total dépensé par le gouvernement pour les services de conseillers juridiques de l'extérieur d'octobre 2013 jusqu'à aujourd'hui dans le cadre du recours collectif intenté par l'Equitas Society; d) quel est le montant total dépensé par l'ensemble des ministères et organismes fédéraux, y compris tous les coûts liés au travail pertinent du ministère de la Justice, d'octobre 2012 jusqu'à aujourd'hui dans le cadre du recours collectif intenté par l'Equitas Society? — Document parlementaire n° 8555-412-474.

Q-475 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les anciens combattants sans abri : a) quels programmes Anciens Combattants Canada (ACC) a-t-il mis en place pour aider les anciens combattants sans abri; b) quels programmes ont été mis en œuvre par d'autres ministères, le cas échéant, pour venir en aide aux anciens combattants sans abri; c) quelles organisations travaillent en partenariat avec ACC pour donner du soutien aux anciens combattants sans abri, ventilées par province; d) quelle est la ventilation annuelle des contributions accordées aux organisations travaillant en partenariat avec ACC pour venir en aide aux anciens combattants sans abri, pour 2009 à 2013 inclusivement, par province; e) combien ACC a-t-il consacré chaque année, de 2009 à 2013 inclusivement, aux anciens combattants sans abri; f) quels sont les détails des évaluations de ACC quant à l'efficacité de sa contribution financière et de la prestation de ses programmes dans le cadre des partenariats cités en c); g) ACC a-t-il un plan pour élaborer un effort national coordonné destiné à aider les anciens combattants sans abri et, dans l'affirmative, quels en sont les tenants et les aboutissants; h) combien ACC a-t-il dénombré d'anciens combattants sans abri annuellement, de 2009 à 2013 inclusivement; i) combien d'anciens combattants sans abri ont été recensés par les organisations travaillant en partenariat avec ACC par année, de 2009 à 2013 inclusivement, ventilé par province; j) combien d'anciens combattants sans abri recensés en h) et i) reçoivent maintenant des prestations ou des services du Ministère; k) quel est le détail du type de prestations ou de services du Ministère que les anciens combattants sans abri ont reçus de 2009 à 2013; l) quelles sont les dépenses prévues par ACC pour aider les anciens combattants sans abri au cours des cinq prochaines années; m) quelles sont les dépenses prévues par ACC pour les organisations travaillant en partenariat avec lui pour venir en aide aux anciens combattants sans abri? — Document parlementaire n° 8555-412-475.

Q-476 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la province de l'Alberta, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du

federal electoral district, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file-number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-476.

Q-478 — Mr. Harris (St. John's East) — With regard to the Canadian Forces' Cadet Program, for the years 2008 to 2014, broken down by region: (a) what is the overall budget allotment per year for the program; (b) what is the full breakdown of the costs of the program, broken down by cadets and officers, including but not limited to, information on capital expenditures, administration and support, uniforms and equipment, and travel; (c) what is the full breakdown of the costs of staffing the program, including the breakdown of costs by intermediary staff, support staff, and military staff; (d) how much of the program's budget is spent per cadet and what is the amount directly delivered to the local squadrons and corps, excluding uniforms and salaries for squadron and corps staff; and (e) how much of the program's budget is spent on administration, broken down by the following rank level and category, (i) part-time primary Cadet Organizations Administration and Training Service (COATS) and Cadet Instructors Cadre (CIC) reservists, (ii) full-time primary COATS and CIC reservists, (iii) civilian employees? — Sessional Paper No. 8555-412-478.

Q-479 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to government funding allocated to the constituency of Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine: (a) what is the total amount of funding allocated from fiscal year 1993-1994 to fiscal year 2001-2002, broken down by year, department or agency, initiative, and amount; and (b) if any of the amounts requested in (a) are not available, why not? — Sessional Paper No. 8555-412-479.

Q-480 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to government funding allocated to the constituency of Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia: (a) what is the total amount of funding allocated from fiscal year 1993-1994 to the present date, broken down by year, department or agency, initiative, and amount; and (b) if any of the amounts requested in (a) are not available, why not? — Sessional Paper No. 8555-412-480.

Q-482 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the accounts of the former Canadian International Development Agency for 2012-2013, compared to those of 2011-2012: (a) what was the total amount of increased funding for multilateral programs; (b) what sectors within the multilateral programs have seen an increase in funding; (c) what sectors within the bilateral programs have seen a decrease in funding; (d) was multilateral spending increased for

bénéficiaire, (ii) la municipalité et la circonscription fédérale dans lesquelles est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; (b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-476.

Q-478 — M. Harris (St. John's-Est) — En ce qui concerne le programme des cadets des Forces canadiennes, pour les années 2008 à 2014, ventilé par région : a) quelle est l'affectation budgétaire globale par année pour le programme; b) quelle est la ventilation détaillée des coûts du programme, par cadets et officiers, y compris, mais sans s'y limiter, l'information sur les dépenses en capital, l'administration et le soutien, les uniformes et l'équipement, et les voyages; c) quelle est la ventilation détaillée des coûts de dotation du programme, y compris la ventilation des coûts par personnel intermédiaire, personnel de soutien et personnel militaire; d) quelle part du budget de ce programme est dépensée par cadet, et quel montant est directement versé aux escadrons et aux corps du pays, à l'exclusion des uniformes et des salaires pour le personnel des escadrons et des corps; e) quelle part du budget du programme va à l'administration, ventilée par les rangs et catégories suivants, (i) les membres à temps partiel de la Première réserve du Service d'administration et d'instruction pour les organisations de cadets (SAIOC) et du Cadre des instructeurs de cadets (CIC), (ii) les membres à temps plein de la Première réserve du SAIOC et du CIC, (iii) les employés civils? — Document parlementaire n° 8555-412-478.

Q-479 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne le financement alloué par le gouvernement à la circonscription de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine : a) quels sont les montants de financement accordés de l'exercice 1993-1994 à l'exercice 2001-2002, ventilés par année, par ministère ou organisme, par initiative et par montant; b) si certains des montants demandés en a) ne sont pas disponibles, pourquoi ne le sont-ils pas? — Document parlementaire n° 8555-412-479.

Q-480 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne le financement accordé par le gouvernement à la circonscription de Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia : a) quels sont les montants de financement accordés de l'exercice 1993-1994 à aujourd'hui, ventilés par année, par ministère ou organisme, par initiative et montant; b) si certains des montants demandés en a) ne sont pas disponibles, pourquoi ne le sont-ils pas? — Document parlementaire n° 8555-412-480.

Q-482 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne les comptes de l'ancienne Agence canadienne de développement international pour 2012-2013, comparativement à ceux de 2011-2012 : a) quelle est l'augmentation totale des fonds destinés aux programmes multilatéraux; b) quels sont les secteurs des programmes multilatéraux dont le financement a augmenté; c) quels sont les secteurs des programmes bilatéraux dont le financement a diminué; d) les dépenses multilatérales

maternal, newborn and child health; (e) has funding for education decreased or increased, and for which Organization for Economic Co-operation and Development Assistance Committee codes; (f) why was there an unused balance of the Crisis Pool Quick Release mechanism; and (g) can the balance of a certain mechanism's unused funds be reallocated to different programs? — Sessional Paper No. 8555-412-482.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved, — That, in the opinion of the House, the drastic increase in income inequality under recent Liberal and Conservative governments harms Canadian society; and that the House express its opposition to the Conservative income splitting proposal which will make this problem worse and provide no benefit to 86% of Canadians.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Goodyear (Minister of State (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Bernier (Minister of State (Small Business and Tourism, and Agriculture)), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$57,532,359, under THE SENATE — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2015, be concurred in.

Debate arose thereon.

consacrées à la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants ont-elles augmenté; e) les fonds destinés à l'éducation ont-ils diminué ou augmenté, et pour quels codes du Comité d'aide au développement de l'Organisation de coopération et de développement économiques; f) pourquoi le mécanisme de décaissement rapide de fonds du Compte de crises affiche-t-il un solde inutilisé; g) le solde des fonds inutilisés d'un mécanisme donné peut-il être réaffecté à d'autres programmes? — Document parlementaire n° 8555-412-482.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, l'accroissement considérable de l'inégalité des revenus sous les récents gouvernements libéraux et conservateurs nuit à la société canadienne; et que la Chambre exprime son opposition à la proposition des conservateurs de fractionnement des revenus qui ne fera qu'aggraver le problème et qui n'offrira aucun avantage à 86 % des Canadiens.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude de toute motion portant adoption des budgets des dépenses.

M. Goodyear (ministre d'État (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Bernier (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme, et Agriculture)), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1, au montant de 57 532 359 \$, sous la rubrique SÉNAT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, soit agréé.

Il s'élève un débat.

At 10:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

À 22 heures, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That, in the opinion of the House, the drastic increase in income inequality under recent Liberal and Conservative governments harms Canadian society; and that the House express its opposition to the Conservative income splitting proposal which will make this problem worse and provide no benefit to 86% of Canadians.

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que, de l'avis de la Chambre, l'accroissement considérable de l'inégalité des revenus sous les récents gouvernements libéraux et conservateurs nuit à la société canadienne; et que la Chambre exprime son opposition à la proposition des conservateurs de fractionnement des revenus qui ne fera qu'aggraver le problème et qui n'offrira aucun avantage à 86 % des Canadiens.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 189 — Vote n° 189)

YEAS: 124, NAYS: 147

POUR : 124, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turnel	Valeriote — 124

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Raith	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Bernier (Minister of State (Small Business and Tourism, and Agriculture)), — That Vote 1, in the amount of \$57,532,359, under THE SENATE — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2015, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Bernier (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme, et Agriculture)), — Que le crédit 1, au montant de 57 532 359 \$, sous la rubrique SÉNAT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 190 — Vote n° 190)

YEAS: 179, NAYS: 92

POUR : 179, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bélanger	Bennett	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Crockatt	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Freeland	Galipeau	Gallant
Garneau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	James
Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Uppal
Valcourt	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 179	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe

Boivin	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Kellway	Lapointe	Larose	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclet	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravnagat	Raynault
Rousseau	Saganash	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turnel — 92

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2015, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 191 — Vote n° 191)

YEAS: 147, NAYS: 124

POUR : 147, CONTRE : 124

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr

Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 124

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 192 — Vote n° 192)

YEAS: 147, NAYS: 124
(See list under Division No. 191)

Accordingly, Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 193 — Vote n° 193)

YEAS: 147, NAYS: 124
(See list under Division No. 191)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 147, CONTRE : 124
(Voir liste sous Vote n° 191)

En conséquence, le projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 147, CONTRE : 124
(Voir liste sous Vote n° 191)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 194 — Vote n° 194)

YEAS: 147, NAYS: 124
(See list under Division No. 191)

POUR : 147, CONTRE : 124
(Voir liste sous Vote n° 191)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2015 be concurred in.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 195 — Vote n° 195)

YEAS: 147, NAYS: 124

POUR : 147, CONTRE : 124

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukowski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Poillievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin

Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 147	Yelich

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turnmel	Valeriote — 124

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 196 — Vote n° 196)

YEAS: 147, NAYS: 123
(See list under Division No. 195)

POUR : 147, CONTRE : 123
(Voir liste sous Vote n° 195)

Accordingly, Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 197 — Vote n° 197)

YEAS: 147, NAYS: 124
(See list under Division No. 195)

POUR : 147, CONTRE : 124
(Voir liste sous Vote n° 195)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 198 — Vote n° 198)

YEAS: 147, NAYS: 124
(See list under Division No. 195)

POUR : 147, CONTRE : 124
(Voir liste sous Vote n° 195)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Order made Monday, June 9, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration without amendment.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 9 juin 2014, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport sans amendement.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), appuyée par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 199 — Vote n° 199)

YEAS: 125, NAYS: 145

POUR : 125, CONTRE : 145

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 125			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Crockatt

Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2 to 13 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 à 13 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 200 — Vote n^o 200)

YEAS: 145, NAYS: 125

POUR : 145, CONTRE : 125

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Crockatt

Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Rathgeber

Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 125			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Monday, June 9, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade), seconded by Ms. Finley (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 9 juin 2014, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fast (ministre du Commerce international), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-20, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 201 — Vote n° 201)

YEAS: 176, NAYS: 93

POUR : 176, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bélanger	Bennett	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Crockatt	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Freeland	Galipeau	Gallant
Garneau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	James
Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Lemieux

Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McLeod	Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raït
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Smith	Sopuck	Sorenson	St-Denis
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 176

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Kellway	Lapointe	Larose	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Rousseau	Saganash	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel — 93			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-412-790-07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-412-790-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Masse (Windsor West), four concerning health care services (Nos. 412-3507 to 412-3510);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning VIA Rail (No. 412-3511);

— by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), one concerning discrimination (No. 412-3512), two concerning science policy (Nos. 412-3513 and 412-3514) and one concerning impaired driving (No. 412-3515);

— by Mr. Goodale (Wascana), two concerning human rights (No. 412-3516 and 412-3517).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 11:43 p.m., by unanimous consent and pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 11:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-412-790-07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-412-790-08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Masse (Windsor-Ouest), quatre au sujet des services de santé (n°s 412-3507 à 412-3510);

— par M. Allen (Welland), une au sujet de VIA Rail (n° 412-3511);

— par M. Stewart (Burnaby—Douglas), une au sujet de la discrimination (n° 412-3512), deux au sujet de la politique scientifique (n°s 412-3513 et 412-3514) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 412-3515);

— par M. Goodale (Wascana), deux au sujet des droits humains (n° 412-3516 et 412-3517).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 23 h 43, du consentement unanime et conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 23 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.